

GB

Flush the system before inserting the cartridge
When the AQ valve is mounted and the system is flushed the flow rate cartridge with orifice plate can be fitted.

Installing flow rate cartridge and orifice, DN 15-50

Fit the correct flow orifice plate to the cartridge as shown:

- Remove valve cap (4)
- Remove spring in cartridge (1)
- Orientate orifice (2), insert and secure with spring (1)
- Insert the cartridge in the valve housing with orifice turned towards the inside of the valve (3)
- Refit the valve cap (4)

If system water quality permits, the flow rate cartridge may be fitted before the valve house is mounted.

If water quality is poor system must be flushed before installing the cartridge. Valves for flanges must be removed from their position in the piping system in order to fit cartridge.

Installing cartridge and orifice, DN 50-80 for flange

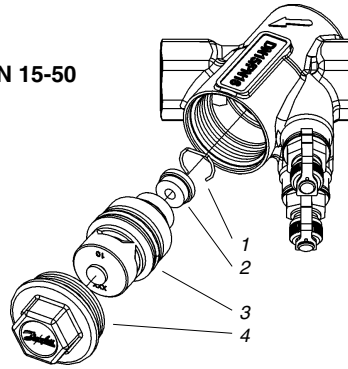
Fit the correct flow orifice plate to the cartridge as shown:

- Remove spring in orifice seat (7)
- Orientate orifice (6), insert and press to seat
- Secure with spring (7)
- Insert the cartridge in the direction of flow (5)
- Fit the cartridge spring supplied with the valve (8)

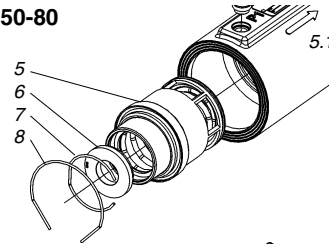
Installing cartridge and orifice, DN 100-350 for flange

- Fit the correct flow orifice plate to the cartridge as described above.
- Orientate and fasten each cartridge in valve housing using the enclosed washers and bolts using a standard 8 mm Allen key (9).

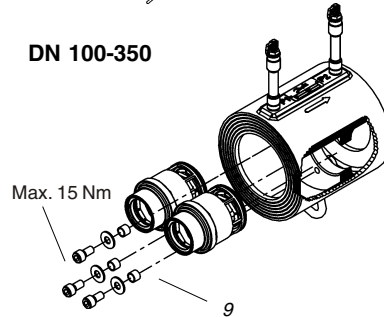
DN 15-50



DN 50-80



DN 100-350



CHN

在插入阀胆之前，应先冲洗系统
当安装完AQ阀门，系统冲洗完后，必须安装限流阀胆和孔板。

安装阀胆和孔板，DN15-50法兰

按图示，将正确的节流孔板安装至阀胆中：

- 打开阀帽(4)
- 卸下阀胆上的弹簧(1)
- 按图中所示方向将孔板(2)插入阀胆中，用弹簧(1)固定
- 将安装完孔板的阀胆(3)插入阀体中，有孔板侧冲里安装
- 重新盖上阀帽(4)

如果系统水质允许，流量控制阀胆在安装阀体前就可装入阀体

如果水质较差，在安装阀胆前必须冲洗系统。
法兰连接的阀门必须从管道上卸下来方能安装阀胆。

安装阀胆和控板，DN50-80法兰

按图示，将正确的节流孔板安装至阀胆中：

- 卸下孔板座上的弹簧(7)
- 按图中所示方向将孔板(6)插入阀胆中
- 用弹簧(7)固定
- 将安装完孔板的阀胆(5)按水流方向装入阀体中
- 装上随阀体一同提供的弹簧(8)

安装阀胆和孔板，DN100-350法兰

按上述步骤正确的节流孔板安装至阀胆中：

- 按图示方向将阀胆插入阀体中，并将附带的垫圈和螺栓(9)用8mm的标准六角工具将阀胆固定在阀体中。

RU

Инструкция

Опорожните систему перед установкой картриджа. Картридж устанавливается на уже смонтированный, на трубопроводе клапан и только при опорожненной системе.

Монтаж картриджа с диафрагмой ограничения расхода Ду 15-50

- Картридж с диафрагмой устанавливается, как показано на рисунке в следующей последовательности:
- отвинтите крышку клапана (4)
 - снимите с картриджа пружину (1)
 - вставьте диафрагму (2), в картридж и закрепите ее при помощи пружины (1)
 - установите картридж (3) с диафрагмой в клапан
 - заверните крышку клапана (4)

Допускается установка картриджа с диафрагмой ограничения расхода в клапан до его монтажа на трубопровод, только если качество воды гарантировано.

Если качество воды плохое, перед установкой картриджа необходимо опорожнить трубопроводную систему. Фланцевые клапаны должны быть демонтированы для установки картриджей.

Монтаж картриджа с диафрагмой ограничения расхода Ду 50-80

- Картридж с диафрагмой устанавливается, как показано на рисунке в следующей последовательности:
- снимите пружину с седла диафрагмы (7)
 - установите диафрагму (6) в картридж
 - закрепите ее при помощи пружины(7)
 - установите картридж в направлении потока (5)
 - установите пружину картриджа поставляемую вместе с клапаном(8)

Монтаж картриджа с диафрагмой ограничения расхода Ду 100-350

- вставьте требуемые диафрагмы в картриджи, следуя выше изложенному описанию;
- установите и закрепите каждый картридж в корпус клапана при помощи болтов, шайб и стандартного 8 мм шестигранного ключа (9).

PL INSTRUKCJA

Wkład dławiący ogranicznika przepływu AQ

Czynności wstępne

Przed montażem zaworu AQ należy wykonać płukanie instalacji. Następnie zamontować wkład dławiący z kryzą

Montaż ogranicznika i kryzy, DN 15 - 50

- Właściwą kryzę umieścić we wkładzie dławiącym następująco:
- zdjąć pokrywę zaworu (4)
 - wyjąć sprężynę wkładu (1)
 - ustawić kryzę (2), włożyć ją i zabezpieczyć sprężyną (1)
 - włożyć wkład do zaworu z kryzą zamocowaną wewnątrz zaworu
 - założyć pokrywę zaworu

Wkład dławiący może montowany do zaworu przed jego montażem na rurociąg, jeśli jakość wody na to pozwala

W przypadku złej jakości wody przed montażem wkładu instalacja powinna być poddana płukaniu. Zawory do kołnierzy powinny być zdemontowane aby umożliwić włożenie wkładu.

Montaż wkładu i kryzy DN 50-80 do kołnierzy

- Właściwą kryzę umieścić we wkładzie dławiącym następująco:
- wyjąć sprężynę z gniazda kryzy (7)
 - ustawić kryzę (6), włożyć ją i docisnąć do gniazda
 - zabezpieczyć sprężyną (7)
 - włożyć wkład w kierunku przepływu (5)
 - włożyć sprężynę wkładu, dostarczoną z zaworem (8)

Montaż wkładu i kryzy, DN 100 - 350 do kołnierzy

- Właściwą kryzę umieścić we wkładzie dławiącym następująco:
- ustawić i wcisnąć każdy z wkładów w obudowę zaworu, używając podkładek i śrub oraz standardowego klucza imbusowego 8 mm

TR

Montaj Talimatları Danfoss Tip AQ Akış Hızı Kartuş

Kartuşu monte etmeden önce sistemi yıkayın AQ vana monte edildikten ve sistem yıkandıktan sonra orifis plakalı kartuş monte edilebilir.

Debi kartuşu ve orifis montajı, DN15-50

- Doğru orifis plakasını kartuşa şekilde görüldüğü gibi monte edin :
- vana kapağını çıkarın (4)
 - kartuştaki yayı çıkarın (1)
 - orifisi döndürün (2), yerine yerleştirin ve yay ile sabitleyin (1)
 - kartuşu vana gövdesine orifis ile birlikte monte edin vana içerisine doğru itin
 - vana kapağını tekrar kapatın

Eğer su kalitesi mücade ediyorsa kartuş vana gövdesi monte edilmeden öncede monte edilebilir.

Eğer su kalitesi düşükse sistem kartuş monte edilmeden önce yıkanmalıdır. Flanşlı vanalar kartuşu monte edebilmek için sistemdeki yerlerinden çıkarılmalıdır.

Kartuş ve orifisin monte edilmesi DN 50-80 flanşlı vanalar için

- Doğru orifis plakasını kartuşa şekilde görüldüğü gibi yerleştirin:
- orifis plakasındaki yayı yerinden çıkarın (7)
 - orifisi döndürün (6), yerine yerleştirin ve oturması için üzerine bastırın
 - yay ile sabitleyin (7)
 - kartuşu akış yönünde yerleştirin (5)
 - vana ile birlikte verilen kartuş yayını yerleştirin (8)

Kartuş ve orifisin montajı, DN 100 - 350 flanşlı vanalar için

- Doğru orifis plakasını kartuşa şekilde görüldüğü gibi yerleştirin:
- her kartuşu vana gövdesine döndürerek ve vana ile birlikte gelen vidaları 8 mm'lik bir alyen anahtar ile sıkarak yerleştirin

HU SZERELÉSI UTASÍTÁS
a Danfoss AQ mennyiség-korlátozó szelep betétjének szereléséhez

Öblítse át a rendszert, mielőtt az AQ szelepet beépíti vagy építse be előbb a szeleptestet betét nélkül, így öblítse ki a rendszert, majd ezután helyezze be a betétet.

A mennyiség korlátozó betét szerelése DN 15 - 50 mérettartományban

A fajtárcsa cseréje az igényelt térfogatáram beállítása érdekében:

- szerelje le a szelep fedelét (4)
- emelje ki a betétet, vegye ki a rugógyűrűt (1) és a fajtárcsát
- tegye be a kiválasztott fajtárcsát (2), és rögzítse a rugóval (1)
- helyezze vissza a betétet (3) a szeleptestbe, a fajtárcsával befelé
- szerelje vissza a szelep fedelét

Ha a vízmínőség megfelelő és a rendszerben nincs szennyezés, az AQ szelep betéttel együtt is beépíthető, a megfelelő fajtárcsával előre szerelve

Ha a vízmínőség nem megfelelő, vagy a rendszer szennyezett, a komplett szelep, illetve a szelepbetét beépítése előtt a rendszert ki kell mosni. Peremes kivitelnél a szeleptestet ki kell emelni a vezetékbe a betét szereléséhez.

A mennyiség korlátozó betét szerelése DN 50-80 peremes szelepeknél

A megfelelő méretű fajtárcsa beépítése a betétbe az ábra szerint:

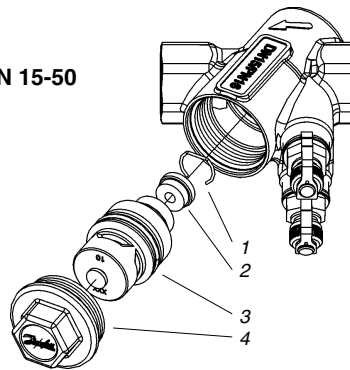
- Vegye ki a tartó rugógyűrűt (7)
- a fajtárcsát (6) megfelelő helyzetben tegye a fészekbe
- Biztosítsa a rugógyűrűvel (7)
- Tegye be a betétet (5) a szelepházba
- A szeleptesttel szállított biztosító rugót (8) tegye a helyére

A mennyiség korlátozó betét szerelése DN 100 - 350 peremes szelepeknél

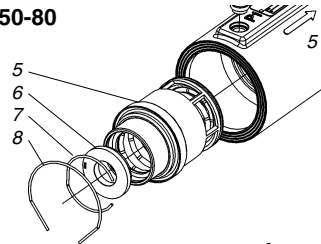
Az előbb elmondottak szerint szerelje be a megfelelő méretű fajtárcsát a betétbe.

- Minden egyes betétet az áramlási iránynak megfelelően helyezze be a szelepház nyílásaiba, majd rögzítse a szállított csavarokkal, alátéttekkel egy 8 mm belső kulcs segítségével

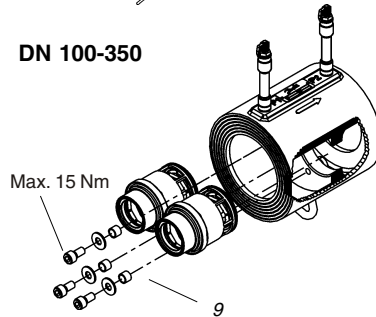
DN 15-50



DN 50-80



DN 100-350


CZ NÁVOD DANFOSS TYP AQ
Vložka omezovače průtoku
Před osazením vložky systém propláchněte

Jakmile je upevněn ventil AQ a systém je propláchnut, je možné nainstalovat vložku a trysku omezovače.

Osazení vložky a trysky omezovače, Dn 15 - 50

Nasadte správnou trysku na vložku omezovače dle obrázku:

- Odstraňte krytku ventilu (4)
- Odstraňte pružinu vložky (1)
- Zorientujte trysku (2), uložte ji a zajistěte pružinou (1)
- Osadte vložku do ventilového tělesa tryskou směrem do ventilu (3)
- Vraťte na místo krytku ventilu (4)

Jestliže to dovolí kvalita vody v systému, je možné osadit trysku ještě před namontováním ventilu do potrubí..

Je-li kvalita vody špatná, musí být systém před instalací trysky omezovače vypláchnut.

Při výměně vložky u mezipřírubového provedení tělesa ventilu je třeba ventil demontovat z potrubí

Osazení vložky a trysky omezovače, Dn 50 - 80 provedení mezi příruby

Nasadte správnou trysku na vložku omezovače dle obrázku:

- Odstraňte pružinu upevnění trysky (7)
- Zorientujte trysku (6), uložte ji a vtačte do sedla
- Zajistěte ho pružinou (7)
- Osadte vložku do směru průtoku (5)
- Upevněte pružinu náplně dodávanou s ventilem (8)

Osazení vložky a trysky omezovače, Dn 100 - 350 provedení mezi příruby

Osadte správnou trysku na vložku omezovače dle popisu výše.

Zorientujte a upevněte všechny vložky ve ventilovém tělese za použití příložených podložek a šroubů za použití standardního 8 mm imbusového klíče (9).

- | | | | |
|---------------|--------------|-----------|------------|
| 1 Angličtina | 2 Polština | 3 Ruština | 4 Čínština |
| 5 Turečtina | 6 Maďarština | 7 Čeština | 8 Němčina |
| 9 Slovinština | | | |

SLO NAVODILA Danfoss tip AQ Pretočna patrona
Pred vstavljanjem patrone izperite sistem.

Po vgradnji AQ ventila in izpiranju sistema lahko vgradite pretočno patrono z omejevalno zaslonko.

Vgradnja pretočne patrone in zaslonke, DN 15-50

Ustrezno zaslonko montirajte na pretočno patrono kot je prikazano spodaj:

- Odstranite čep ventila (4)
- Iz pretočne patrone odstranite vzmet (1)
- Pravilno obrnite zaslonko (2), vstavite jo in zavarujte z vzmetjo (1)
- Vstavite patrono v ventil tako, da je zaslonka obrnjena proti notranji strani ventila (3)
- Ponovno montirajte čep ventila (4)

V primeru dovolj čiste inštalacije se sme pretočna patrona vgraditi pred vgradnjo samega ventila.

V primeru onesnažene inštalacije je potrebno pred vstavljanjem patrone izprati sistem. Medprirobnicni ventili je potrebno med vgradnjo pretočne patrone demontirati iz cevnega omrežja.

Vgradnja patrone in zaslonke, DN 50-80
medprirobnicni

Ustrezno zaslonko montirajte na pretočno patrono kot je prikazano spodaj:

- Odstranite vzmet na sedežu zaslonke (7)
- Pravilno obrnite zaslonko (6), vstavite jo in pritisnite na sedež
- Zavarujte zaslonko s pomočjo vzmeti (7)
- Pretočno patrono vstavite v smeri pretoka (5)
- Montirajte vzmet patrone (8), ki je dobavljena z ventilom

Vgradnja patrone in zaslonke, DN 100-350
medprirobnicni

Pritrdite ustrezno zaslonko na pretočno patrono skladno z zgoraj opisanimi postopki.

- Vsako od patron pravilno namestite in pritrdite v ventil, pri tem uporabite priložena tesnila, podložke in vijake, ki jih privijete s pomočjo standardnega 8mm imbus ključa (9).

Orifice Codes (2) (6)

Code	flow (l/h)	Min. pressure (kPa)	For cartridge Type 10
1230	75,6	8	
1260	86,4	9	
1290	104,4	10	
1300	115,2	10	
1320	129,6	11	
1350	154,8	11	
1370	176,4	12	
1400	205,2	12	
1430	241,2	12	
1460	280,8	12	
1490	320,4	13	
1510	349,2	13	
1540	399,6	13	
1570	475,2	14	
1620	543,6	14	

Code	flow (l/h)	Min. pressure (kPa)	For cartridge Type 40
4152	3859,2	21	
4156	4089,6	21	
4164	4316,4	21	
4168	4539,6	22	
4173	4770	22	
4176	4996,8	23	
4182	5450,4	24	
4191	5904	25	
4194	6361,2	26	
4200	6814,8	27	
4205	7264,8	28	
4211	7718,4	30	
4217	8175,6	31	
4222	8629,2	33	
4229	9086,4	34	
4235	9572,4	36	
4236	9990	38	
4241	10443,6	40	
4248	10900,8	42	
4250	11354,4	44	

Code	flow (l/h)	Min. pressure (kPa)	For cart. Type 11
1730	669,6	14	
1735	734,4	14	
1740	799,2	16	
1745	871,2	19	
1750	936	21	

Code	flow (l/h)	Min. pressure (kPa)	For cartridge Type 20
0740	1080	22	
0770	1195,2	22	
0820	1335,6	23	
0860	1483,2	23	
0880	1580,4	23	
0920	1774,8	24	
0940	1832,4	24	
0990	2080,8	25	
1030	2250	26	
1060	2318,4	27	
1090	2448	28	

Code	flow (l/h)	Min. pressure (kPa)	For cartridge Type 50
5184	3931,2	13	
5189	4050	13	
5194	4201,2	13	
5200	4399,2	13	
5206	4640,4	14	
5213	4950	14	
5220	5310	14	
5227	5698,8	14	
5235	6210	14	
5243	6508,8	14	
5251	7081,2	14	
5260	7898,4	15	
5269	8899,2	16	
5279	10400,4	19	
5288	11901,6	22	
5298	13399,2	24	
5308	15998,4	29	

Code	flow (l/h)	Min. pressure (kPa)	For cartridge Type 30
3082	860,4	12	
3089	1018,8	12	
3094	1134	12	
3096	1191,6	12	
3098	1270,8	13	
3102	1350	13	
3107	1486,8	13	
3111	1566	14	
3112	1630,8	14	
3118	1814,4	14	
3124	2001,6	15	
3125	2044,8	16	
3129	2170,8	16	
3132	2271,6	17	
3135	2379,6	17	
3138	2498,4	18	
3142	2638,8	18	
3148	2869,2	19	
3156	3189,6	21	
3161	3405,6	22	
3163	3484,8	22	

Code	flow (l/h)	Min. pressure (kPa)	For cartridge Type 60
6292	18147,6	34	
6301	18795,6	35	
6305	19468,8	35	
6312	20462,4	35	
6319	21528	36	
6326	22449,6	36	
6332	23482,8	36	
6338	24534	37	
6344	25621,2	38	
6349	26528,4	38	
6356	27684	38	
6362	29156,4	38	
6367	29952	39	
6373	30978	39	
6379	32259,6	40	
6385	33566,4	40	
6391	34952,4	40	
6398	37684,8	43	
6407	40971,6	46	